

Journals

No. 90

Monday, April 28, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N^o 90

Le lundi 28 avril 2003

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), moved, — That, in the opinion of this House, the government should add “social condition” to the prohibited grounds of discrimination in the Canadian Human Rights Act. (*Private Members' Business M-392*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs of Bill C-31, An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act.

Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait inscrire dans la Loi canadienne sur les droits de la personne la condition sociale comme motif interdit de discrimination. (*Affaires émanant des députés M-392*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.

M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), appuyé par M. McCallum (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Document entitled "Monitoring the Canadian Grain Handling and Transportation System — Annual Report: 2001-2002 Crop Year". — Sessional Paper No. 8525-372-17.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1071 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-7-10;

— No. 372-1104 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-372-13-07;

— Nos. 372-1180, 372-1182, 372-1190 and 372-1193 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-15;

— No. 372-1183 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-372-58-02;

— No. 372-1198 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-10;

— Nos. 372-1199, 372-1223 and 372-1224 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-372-40-08;

— Nos. 372-1203, 372-1211 to 372-1213, 372-1217 and 372-1218 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-25.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-33, An Act to implement treaties and

M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. McCallum (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Surveillance du Système canadien de manutention et de transport du grain — Rapport annuel : campagne agricole 2001-2002 ». — Document parlementaire n° 8525-372-17.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 372-1071 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-372-7-10;

— n° 372-1104 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-372-13-07;

— n°s 372-1180, 372-1182, 372-1190 et 372-1193 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-372-1-15;

— n° 372-1183 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-372-58-02;

— n° 372-1198 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-372-44-10;

— n°s 372-1199, 372-1223 et 372-1224 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-372-40-08;

— n°s 372-1203, 372-1211 à 372-1213, 372-1217 et 372-1218 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-25.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-33, Loi de mise en oeuvre des

administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lastewka (St. Catharines), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Third Report of the Committee, "Opening Canadian Communications to the World". — Sessional Paper No. 8510-372-65.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 27 to 31 and 36*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Anders (Calgary West), Bill C-433, An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of election officers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1426);

— by Mr. Schmidt (Kelowna), one concerning stem cell research (No. 372-1427);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning pornography (No. 372-1428), one concerning marriage (No. 372-1429) and one concerning stem cell research (No. 372-1430);

— by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), one concerning veterans' affairs (No. 372-1431), one concerning the fishing industry (No. 372-1432), two concerning the Employment Insurance program (Nos. 372-1433 and 372-1434) and one concerning the mining industry (No. 372-1435).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-158, Q-175, Q-189 and Q-210 on the Order Paper.

traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lastewka (St. Catharines), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport de ce Comité, « Ouverture sur le monde pour les communications canadiennes ». — Document parlementaire n° 8510-372-65.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 27 à 31 et 36*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Anders (Calgary-Ouest), le projet de loi C-433, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des fonctionnaires électoraux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1426);

— par M. Schmidt (Kelowna), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1427);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la pornographie (n° 372-1428), une au sujet du mariage (n° 372-1429) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1430);

— par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), une au sujet des anciens combattants (n° 372-1431), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 372-1432), deux au sujet du régime d'assurance-emploi (nos 372-1433 et 372-1434) et une au sujet de l'industrie minière (n° 372-1435).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-158, Q-175, Q-189 et Q-210 inscrites au Feuilleton.

APPLICATIONS FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the severe acute respiratory syndrome (SARS) outbreak.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered later this day at the ordinary hour of daily adjournment.

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Efford (Bonavista—Trinity—Conception) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the cod fishery.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered on Tuesday, April 29, 2003, at the ordinary hour of daily adjournment.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence), — That Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when the House begins proceedings under the provisions of Standing Order 52 later this day, no quorum calls or dilatory motions shall be received by the Chair after 9:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence), — That Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

DEMANDES DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir les nombreux cas de syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS).

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Efford (Bonavista—Trinity—Conception) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la pêche de la morue.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération le mardi 29 avril 2003, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. McCallum (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'au moment où la Chambre abordera ses travaux conformément à l'article 52 du Règlement plus tard aujourd'hui, le Président ne reçoive ni appel de quorum ni motion dilatoire à compter de 21 heures.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. McCallum (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-27, An Act respecting airport authorities and other airport operators and amending other Acts.

Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, the severe acute respiratory syndrome (SARS) outbreak.

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 10:47 p.m., the Speaker declared the motion adopted.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), one concerning the agricultural industry (No. 372-1436).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was deemed laid upon the Table on Wednesday, April 23, 2003:

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 13 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada — Human Resources Development Canada and the Canada Employment Insurance Commission) (Sessional Paper No. 8510-372-8), presented to the House on Tuesday, November 26, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-8.

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Reports of the Merchant Seamen Compensation Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-27, Loi concernant les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant certaines lois.

M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyée par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir les nombreux cas de syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS).

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 22 h 47, le Président déclare la motion adoptée.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), une au sujet de l'industrie agricole (n° 372-1436).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est réputé avoir été déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 23 avril 2003 :

— par M. Manley (ministre des Finances) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitre 13 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001 — Développement des ressources humaines Canada et la Commission de l'Assurance-emploi du Canada) (document parlementaire n° 8510-372-8), présenté à la Chambre le mardi 26 novembre 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-8.

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapports de la Commission d'indemnisation des marins marchands pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements

Sessional Paper No. 8561-372-850-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collette (Minister Responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation) — Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-108-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collette (Minister responsible for the Royal Canadian Mint) — Reports of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-443-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2002, pursuant to the National Energy Board Act, R.S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-372-188-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report on the Operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the year 2002, pursuant to the Currency Act, R.S. 1985, c. C-52, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-372-133-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation), together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended December 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-471-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 10:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-850-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collette (ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement) — Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-108-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collette (ministre responsable de la Monnaie royale canadienne) — Rapports de la Monnaie royale canadienne pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-372-443-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L.R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-372-188-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la monnaie, L.R. 1985, ch. C-52, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-372-133-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-471-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 22 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

CORRIGENDA

(*Journals* No. 78 of Wednesday, March 26, 2003)

At page 579, in Division No. 86, under the “YEAS”, delete the name of Ms. Parrish and add the name of Mr. Peric.

(*Journals* No. 82 of Tuesday, April 1, 2003)

At page 640, in Division No. 135, add to the “NAYS” the names of Messrs. Bachand (Richmond—Arthabaska), Barnes (Gander—Grand Falls), Clark, Doyle, Hearn, Herron and Keddy (South Shore), and delete them from the “YEAS”. (The new totals should be: Yeas: 163 Nays: 51).

CORRIGENDA

(Les *Journaux* n^o 78 du mercredi 26 mars 2003)

À la page 579, dans la liste « POUR », du vote n^o 86, retrancher le nom de M^{me} Parrish et ajouter celui de M. Peric.

(Les *Journaux* n^o 82 du mardi 1^{er} avril 2003)

À la page 640, au vote n^o 135, ajouter les noms de MM. Bachand (Richmond—Arthabaska), Barnes (Gander—Grand Falls), Clark, Doyle, Hearn, Herron et Keddy (South Shore) dans la liste « CONTRE » et les retrancher de la liste « POUR ». (Les nouveaux totaux devraient être : Pour : 163 Contre : 51)